



SKK/AG Standard nr 2-2016

2016-03-29

§ 17–32

Protokoll fört vid sammanträde med Svenska Kennelklubbens arbetsgrupp för standardfrågor tisdag 2016-03-29.

Närvarande

Ordinarie ledamöter:

Renée Sporre-Willes, Sonja Hagelberg

Protokoll:

Håkan Ericson

§ 17 Sammanträdet öppnas

Arbetsgruppens ordförande Renée Sporre-Willes hälsade de närvarande välkomna och öppnade därefter mötet.

§ 18 Val av justeringsperson

Jämte mötesordföranden kommer Sonja Hagelberg att justera protokollet.

§ 19 Dagordning

Beslöt AG Standard efter vissa justeringar fastställa föreslagen dagordning.

§ 20 Föregående AG Standardprotokoll 1-2016

Förelåg justerat protokoll från arbetsgruppens sammanträde 7/3 2016 vilket genomgicks och därefter med godkännande lades till handlingarna.

§ 21 SKK-protokoll

Förelåg för kännedom protokoll från CS 1-2016 och DK 1-2016 vilka genomgicks och därefter lades till handlingarna utan särskilda kommentarer.

§ 22 Information och rapporter

Översättning av rasnamn till svenska

Förelåg protokollsutdrag från möte i SKKs centralstyrelse 2016-02-11 i vilket framgår att ärendet angående översättning till svenska av svåruttalade och/eller svårförståeliga rasnamn, vilket remitterades i organisationen under 2012, nu läggs ner. Därmed gäller fortsatt principen att för nya raser i SKK används ursprungslandets rasnamn enligt FCIs

nomenklatur medan raser som sedan långt tillbaka fått till svenska översatta rasnamn behåller dessa.

Noterade AG Standard informationen.

Cirkulär 8/2006 från FCI

Förelåg information från FCI angående tillämpningen av nya standarder för tidigare kuperingsraser i förhållande till nationell lagstiftning.

Noterade AG Standard informationen.

§ 23 Remissyttranden

Field spaniel

Förelåg yttrande från Svenska Spaniel och Retrieverklubben i vilket klubben tillstyrker förslaget till översättning av den reviderade standarden för field spaniel med undantag för färgbeteckningen roan vilken klubben inte önskar översatt till skimmel utan istället vill ha oöversatt i standarden.

Konstaterade AG Standard att:

- Arbetsgruppens uppgift är att översätta rasstandardens text till svenska vilket även gäller avsnittet under färg.
- Endast specifika färgbeteckningar som förekommer hos många raser lämnas oöversatta (det vill säga även används på svenska), bland dessa finns tan/tanteckning och brindle.
- För enskilda raser specifika färgbeteckningar kan medtas i översättningen tillsammans med en översättning till svenska, exempel är roan, pied med flera.
- Förklarande resonemang kring rasers färger kan föras i respektive domarkompendium.

Beslöt AG Standard att även översättningen av standarden för field spaniel följer dessa principer varefter standarden fastställdes för publicering.

Karelsk björnhund

Förelåg yttrande från Svenska Älghundklubben i vilket klubben tillstyrker förslaget till översättning av den reviderade standarden för karelsk björnhund.

Beslöt AG Standard fastställa standarden för publicering.

§ 24 Översättningar på remiss

Översättningar av standarden för följande raser befinner sig på remiss för yttrande från respektive specialklubb:

<i>Ras</i>	<i>Klubb</i>	<i>Svar senast</i>
Bluetick coonhound	SSDV	2016-05-16

§ 25 Nya/reviderade standarder från FCI

Inga nya eller reviderade FCI-standarder har inkommit sedan föregående möte.

§ 26 Nya raser registrerade av SKK

Inga nya raser har registrerats i SKKs register sedan föregående möte.

§ 27 Förslag till översättningar

Förslag till översättning av standarden för följande raser behandlades:

Ras	Översättare	Beslut
Bolognese	Renée Sporre-Willes	remiss till SDHK
Bracco italiano	Håkan Ericson	remiss till SKF
Cimarrón uruguayo	Håkan Ericson	remiss till SBKH
Dobermann	Håkan Ericson	remiss till SBK
Malteser	Renée Sporre-Willes	remiss till SDHK
Mastino napoletano	Renée Sporre-Willes	publicering
Spinone	Håkan Ericson	remiss till SKF

Noterade AG Standard att Mastino Napoletanoklubben, avtalsansluten till SKK, är vilande.

§ 28 Publicerade standarder 2016

Följande standarder har publicerats under 2016:

Ras	AG Standard-möte
Azawakh	1-2016
Beagle	1-2016
Dogo canario	1-2016
Finsk spets	4-2015
Fransk bulldogg	1-2016
Grosser münsterländer	1-2016
Grönlandshund	1-2016
Hannoveransk viltspårhund	1-2016
Lagotto romagnolo	1-2016
Stabijhoun	4-2015
Tenterfield terrier	1-2016
Tysk jaktterrier	1-2016
Weimaraner	1-2016

§ 29 Översättning till engelska av standarder för nationellt erkända svenska raser

AG Standard har sedan tidigare i uppdrag att översätta standarderna för de svenska nationellt erkända raserna gotlandsstövare, hälleforshund och svensk vit älghund.

Uppdrogs åt Renée Sporre-Willes att som förberedelse genomföra en språklig översyn av befintliga standarder på svenska vilken även ska inkludera en anpassning till aktuell standardmall.

§ 30 Beslut om offentliggörande och information

Beslöt AG Standard att det inte finns någon paragraf vars innehåll inte kan offentliggöras innan protokollet är justerat.

§ 31 Nästa sammanträde

Beslöt AG Standard att nästa sammanträde äger rum tisdag 12 april 2016.

§ 32 Sammanträdet avslutas

Renée Sporre-Willes tackade de närvarande och avslutade därefter mötet.

Vid protokollet

Håkan Ericson

Justeras

Justeras

Renée Sporre-Willes

Sonja Hagelberg

Det justerade protokollet redovisar vad som avhandlats vid mötet. Beslut som fattats kan dock bli föremål för ändring av SKK/CS.